

**B.A. (Honours) Examination-2019**  
**Semester-VI**  
**Persian**  
**Paper- H-14**

**Time:** 3 Hours

**Maximum Marks:** 40

**Note:** Answer all questions

| Questions values are indicated in the margin                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Marks |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Q. No.1 Translate either of the following news into English:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 10    |
| <p>(الف) روابط فرهنگی هند و ایران تاریخ طولانی و ماضی خوش حال دارد. این خیلی جالب است که ارتباط در ناحیه مختلف از تاریخ قبلی هر دو کشور خود مانرا چطور باهم نزد یکتر می کند. در تبادل نامه های بین شاهان مغول و حکمرانان صفوی از توسط رسمی و دوستی روحانی، روابط حسنه و همدلی میان دو کشور سازگار و پا فشاری شد. اینطور در بیانهای مختلف دوستانه و صمیمانه نه فقط دستیاب می شود بلکه در تبادل نامه های میان ابوالفضل و میرشریف عاملی نشانه های ایشان میان شاعران و خطاط ها با هم فرستاده شده است.</p>                                                                                                                                                                                   |       |
| <p>(ب) انجمن ایران و هند در سال 1963 میلادی به عنوان یک بنیاد افتخاری توسط شخصیتهایی تاسیس گردید هدف اصلی و مقصد این بنیاد و تقویت روابط دوستی میان مردم هند و ایران است. فعالیتهای انجمن نامبرده عبارتند از: برگزاری نمایشها، جشنواره فیلم، برگزاری سمینارها، پزیرایی اثر اشخاص برجسته ایرانی، جشن گرفتن به مناسبت روز های ملی هر دو کشور، پیش بردن مطالعات زبان و ادبیات فارسی، تشویق دانشمندان جهت پیشبرد مطالعات زبان و ادب فارسی و دنبال کردن تحقیقات خود در باره یکی از جنبه های مربوط به میراث ایران و هند.</p>                                                                                                                                                                  |       |
| Q. No.2 Translate any one of the following text from English into Persian:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 10    |
| <p>(a) Abul Fazl was trusted courtier of Akbar and principal functionary of his empire. Born in poverty, for his father, Shaikh Mubarak Nagauri had a large family and meagre income from the profession of teaching. Shaikh Mubarak was involved in religious debates and suffered at the hands of infuriated fanatics. Circumstances compelled the young brothers, Faizi and Abul Fazl, to seek a shelter at the royal court, where they soon found themselves on the road to eminence.</p>                                                                                                                                                                                           |       |
| <p>(b) Football is a very popular game all over the world. It is played between two teams. Each team contains twelve players. It is played by legs, head etc. Except hand. Only the goal keeper can touch the ball with his hands. The duration of the game is 90 minutes. There is a referee who conducts the match. Two linesmen help him. When any player of a team tries to score a goal, the players of the other team resist him. The team which scores more goals wins the match. This game teaches the players tolerance, discipline and self control. It develops quickness of movement, team spirit. It is also gives the players inspiration to in the life of struggle.</p> |       |

Q. No.3 Translate either of the following passage into English:

10

(الف) مرغها و خروسها در دهی باهم به خوبی و خوشی زندگی می کردند. درمیان آنها، خروس با هوش و فهمیده ای بود که مرغ ها و خروسها ی دیگر به او خیلی علاقه داشتند. این خروس هر وقت که مرغها و خروسها ی ده را می دید از آنها دعوت می کرد که با هم بنشینند و گفتگو کنند. می گفت: بیایید از تجربیات هم استفاده کنیم تا گرفتار حيله ها و حقه های شغالها و رو با هها نشویم.

(ب) ( حکیم عمر خیام نیشا بوری از دانشمندان بزرگ ایران است. وی از ریاضیدانان و منجمان و شاعران نامدار زمان خود بشمار می آمد. او نیز در قرن پنجم هجری در نیشا بور تولد یافت و در قرن ششم یعنی در سال 517 هجری در همین شهر وفات یافت. اکنون آرامگاه خیام در نزدیک شهر نیشا بور ساخته شده است. خیام در علم پزشکی نیز دست داشت. حکیم عمر خیام در ریاضی آثار گرانبهائی دارد که در جهان مشهور است. بیشتر آثار خیام به زبان عربی نوشته شده است. رباعیات خیام در سراسر جهان مشهور ساخته است.

Q.No.4 Translate any one into Persian:

10

(a) Durga Puja is the biggest festival of Bengal. It is held in the Autumn. We worship goddess Durga with her children- Ganesh, Kartik, Lakshmi and Saraswati. Goddess Durga has ten hands. Those hands are equipped with different weapons. It is seen that she is killing Asura.

Devi Durga is worshiped for four days with pomps. Children, men and women wear new clothes. They visit pandals with a festive mood. Schools, colleges, offices remain closed for this festival. People forget all types of differences and clashes for these days. On Vijay Dashmi the idol is immersed in a tank or river. We distribute sweets.

(b) Students live in Society. They are future citizens of a country. They must not keep themselves aloof from social services. Student can serve their society in many ways. There are many problems in our society. They must try their best to remove these problems. During natural calamities, such as flood, famine, epidemics they must come forward to help the people of their society. During vacations students may reach the illiterate people of the society. They must try to remove superstition, religious dogma from the society.